



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 21 Thường Niên - Năm A Ngày 27 - 8 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 5:00pm: Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350



BỎ CHÚA & BỎ GIÁO HỘI, TẠI SAO

Khi biết, hay nghe, hoặc thấy những gương mù, gương xấu, những vụ xì căng đan, ví dụ như giám mục A bao che cho những linh mục phạm tội xâm phạm tính dục, ngược đãi trẻ vị thành niên, cha B thâm thủng tiền bạc của giáo xứ bị bắt đi tù, cha C cời áo dòng lấy vợ... thì có một số người Công Giáo thường rơi vào hai thái độ tiêu cực sau:

1. *Cảm thấy buồn bã, chán nản, thất vọng vào hàng Giáo Phẩm và Giáo Sĩ, họ nghi nan, họ bỏ lễ, không thêm lãnh nhận các bí tích, và không đóng góp tài chánh cho Giáo Xứ nữa.*
2. *Giận dữ, bực tức, biểu tình, viết báo, gửi email, gửi thư nặc danh để lăng mạ, hạ nhục, bôi nhọ, phản đối một cách kịch liệt...Sau đó họ liả bỏ Giáo Hội qua các Giáo Phái Tin Lành, hoặc tệ hơn nữa bỏ đạo luôn.*

Tại sao người ta lại hành xử một cách tiêu cực như vậy chỉ vì những chuyện lời thôi, bê bối và vì những gương mù gương xấu của một số Giám Mục, và Linh Mục? Tôi nghĩ rất có thể là bởi vì hai nguyên nhân này:

Thứ nhất là vì người ta không chịu đọc lịch sử của Giáo Hội Công Giáo.

Bởi vì tôi tin chắc rằng, nếu người ta đọc qua lịch sử Giáo Hội Công Giáo, thì họ sẽ thấy những xì căng đan, những gương mù gương xấu trong Giáo Hội chả có gì là mới lạ và đáng kinh ngạc cả, thật vậy!

1. Giáo Hội đã từng bị các thế lực của quỷ Satan tấn công, từng phải trải qua những giai đoạn thử thách rất cam go, ví dụ như những vị Giáo Hoàng Alexander VI, Steven VI, Benedict IX, Leo X... đã làm cho Giáo Hội phải đau khổ, mang tai mang tiếng, vì họ đã đam mê sắc dục, kiêu căng ngạo mạn, tham lam quyền lực, danh vọng, và tiền bạc...
2. Dù phải trải qua biết bao nhiêu những thăng trầm, trải qua biết bao nhiêu là sóng gió, thử thách và bị mang tai tiếng như vậy, nhưng hơn hai ngàn năm qua, Giáo Hội của Chúa vẫn kiên vững, không bị tan rã, nhưng ngày càng phát triển, ngày càng lớn mạnh và không ngừng lan rộng ra khắp mọi nơi trên thế giới.

Thứ hai, là vì người ta không chịu đọc, và không chịu suy niệm Lời của Chúa. Bởi vì nếu người ta đọc và suy niệm Lời Chúa, thì người ta sẽ thấy:

- Giáo Hội Công Giáo là do chính Chúa Giê-su lập nên, chứ không phải là do phàm nhân: *“Anh là Phê-rô, nghĩa là Tầng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy ...”* (Mt 16:18a).
- Chính Chúa Giê-su là Đấng lãnh đạo, che chở, bảo vệ T!i Sao? Chính Chúa Giê-su là Đấng lãnh đạo, che chở, bảo vệ và gìn giữ Giáo Hội Công Giáo. Vì thế cho nên, cho dù Giáo Hội của Ngài có trải qua muôn vàn thử thách, có bị cám dỗ trầm bệ, có bị tổn thương vì những tội lỗi của hàng Giáo Phẩm và hàng Giáo Sĩ, và cho dù bị những thế lực của sự ác tấn công tứ bề, nhưng *“quyền lực tử thần sẽ không bao giờ thắng nổi”* (Mt 16:18b).
- Chúa Giê-su hôm qua cũng như hôm nay, và cho đến mãi muôn đời, vẫn cố ý tuyển chọn những con người yếu đuối, với những khiếm khuyết

(xin đọc tiếp trang 2)

và bất toàn giống như, hay tệ hơn Phê-rô khi xưa, *để chúng tỏ quyền năng phi thường phát xuất từ Thiên Chúa, chứ không phải từ [con người ta]*” (2 Cor 4:7).

Bạn thân mến, giả như bạn đang gặp, hay nếu trong tương lai sẽ gặp những gương mù, gương xấu, hay nghe người ta chê bai, nhục mạ, sỉ vả Giáo Hội vì những chuyện xấu xa ... gây ra bởi các tu sĩ, bởi các linh mục hay giám mục, và thậm chí bởi cả Đức Giáo Hoàng đi chăng nữa, thì xin bạn hãy bình tĩnh, đừng lo sợ hay hoảng hốt, và nhất là đừng lìa bỏ Giáo Hội hay bỏ Chúa để đi theo các tôn giáo khác. Trong những lúc bị khủng hoảng, chao đảo và lung lay như vậy, xin bạn hãy cố gắng:

- Cầu nguyện xin Chúa ban thêm cho bạn đức tin, ơn can đảm, và đọc một vài kinh cầu nguyện cho những người đã gây ra những vết thương cho chính bạn và làm cho Mẹ Giáo Hội phải đau khổ.
- Đọc đi đọc lại, đọc thuộc lòng lời hứa của Chúa Giê-su: *“Thầy không để anh em mồ côi...Thầy sẽ ở cùng với anh em mọi ngày cho đến tận thế”* (Ga 14:18; Mt 28:20). Có Chúa ở cùng chúng ta, và là đầu của Giáo Hội thì chẳng có quyền lực nào có thể làm cho Giáo Hội này sụp đổ được.
- Ghi nhớ điều này, **Giáo Hội này là của Chúa**, Ngài là vị lãnh đạo tối cao, cho nên dù các linh mục, giám mục và ngay cả Đức Giáo Hoàng có bê bối, lồi thối và có xấu xa, có tội lỗi mấy đi chăng nữa, thì Giáo Hội của Chúa vẫn kiên vững cho đến ngày tận thế!

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, để trong những lúc Giáo Hội gặp thử thách, trong khi Giáo Hội bị các thế lực của Satan tấn công, thì chúng ta vẫn kiên trung với Chúa, với Mẹ Giáo Hội, và trung thành với ơn gọi Kitô Hữu của chúng ta cho đến cùng. Xin Chúa ban cho bạn một tuần lễ mới khỏe mạnh, bình an, và hạnh phúc!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com

HỌC HỎI GIÁO LÝ

SỰ ĐA DẠNG CỦA PHỤNG VỤ – SỰ DUY NHẤT CỦA MÀU NHIỆM

249. Trong Phụng vụ, có phải tất cả đều bất biến không ?

Trong Phụng vụ, nhất là trong Phụng vụ các Bí tích, có những yếu tố bất biến vì là thể chế thiên định, được Hội thánh trung thành gìn giữ. Ngoài ra, cũng có những yếu tố có thể thay đổi mà Hội thánh có quyền và đôi khi có bổn phận thích nghi với các nền văn hóa của các dân tộc khác nhau.

BẢY BÍ TÍCH CỦA HỘI THÁNH

250. Các Bí tích của Hội thánh được phân loại thế nào ?

Người ta phân loại : các Bí tích khai tâm Kitô giáo (*Rửa tội, Thêm sức và Thánh Thể*), các Bí tích chữa lành (*Thống hối và Xức dầu bệnh nhân*), các Bí tích phục vụ cho sự hiệp thông và sứ vụ (*Truyền chức thánh và Hôn phối*). Bảy Bí tích liên quan đến những thời điểm quan trọng trong đời sống Kitô hữu. Tất cả các Bí tích đều hướng về Bí tích Thánh Thể *“như mục đích đặc thù của mình”* (thánh Tôma Aquinô).

LITURGICAL DIVERSITY AND THE UNITY OF THE MYSTERY

249. Is everything immutable in the liturgy?

In the liturgy, particularly in that of the sacraments, there are unchangeable elements because they are of divine institution. The Church is the faithful guardian of them. There are also, however, elements subject to change which the Church has the power and on occasion also the duty to adapt to the cultures of diverse peoples.

THE SEVEN SACRAMENTS OF THE CHURCH

250. How are the sacraments of the Church divided?

The sacraments are divided into: the sacraments of Christian initiation (*Baptism, Confirmation, and Holy Eucharist*); the sacraments of healing (*Penance and Anointing of the Sick*);, and the sacraments at the service of communion and mission (*Holy Orders and Matrimony*). The sacraments touch all the important moments of Christian life. All of the sacraments are ordered to the Holy Eucharist *“as to their end”* (Saint Thomas Aquinas).

Perhaps you have heard about scandals or seen some bad examples by some members of the Catholic clergy. For instance, Bishop A covered up for the priests who have sexually abused children; Father B has been arrested and taken into custody on money laundering charges; Father C left the priesthood for some woman... Unfortunately, some Catholics usually react by falling into one of these two negative attitudes:

1. They feel sad, discouraged, and frustrated with the priests and religious men/women. Their faith is shaken, and at-risk, they stop going to Holy Mass, refuse to receive the Sacraments, stop giving their time and contribution to the Church.

2. They are indignant, enraged, protest, publish articles, send anonymous emails, letter to insult, humiliate, slander and violently oppose the situation... After that, they abandon Mother Church and join a Protestant/Baptist church; even worse, they renounce religion for good.

Why did people choose such destructive approaches simply because of disruptions, cases of unrest, scandals, and bad examples of the Bishops and Priests? I think, probably for these two reasons:

First of all, we fail to read/study the history of the Church. For if we do understand the history of the Catholic Church, I firmly believe that we would not be shaken or scandalized because of such humiliations and bad examples in the Church!

- The Church has always been under attack by the forces of evil, and it has endured various harsh stages of adversities. For example, there had been Popes such as Alexander VI, Steven VI, Benedict IX, Leo X... who had caused the Church to be blamed for sexual lust, arrogance, hunger for power, money, fame, or notoriety...

- Although the Church has undergone so many ups and downs, endless scandals, and humiliations, nevertheless, over the past two thousand years, the Church remains firmly unbroken, steadfast and continues to grow, become stronger and disperse throughout the world.

Secondly, we fail to read and patiently reflect or meditate on God's Word. For if we read and ponder the Word of God in earnest and in-depth, we will realize:

- The Catholic Church is established by God Himself, hence the Church belongs to God and not to God and humans: "*You are Peter, which means Rock, and upon this rock, I will build my Church...*" (Mt 16:18a).

- Jesus Himself is the leader, protector, defender, and guardian of the Catholic Church. Even though His Church is experiencing endless trials, has hundreds of temptations, hurt and damage arising from sinful nature of the Clergy and religious men/women, and is attacked by the forces of evil, yet "*the gates of the netherworld shall not prevail against it*" (Mt 16:18b).

- Jesus is the same *yesterday, today and forever*; He is still calling/choosing fragile people, with defects, broken/imperfect as Peter, so *that the surpassing power may be of God and not from us*" (2 Cor 4:7).

My dear friends, if one day in the future, unfortunately, you encounter bad examples or you come across disparaging comments, outrages, insults against the Church because of the scandals that are caused by the Bishops, clergy and or the Holy Father, please remain calm, have no fear, do not be anxious, do not abandon the Church or forsake God to follow other religions. In such time of crisis, shaken and being tested, please strive your best to:

- Please pray and ask God to strengthen your faith, for the gift of courage, and pray for those who have inflicted the wounds on you and brought pain and suffering to the Mother Church.
- Read over and over again, memorize the promise of Jesus: "*I will not leave you orphans... I am with you always, until the end of the age*" (Jn 14:18; Mt 28:20). God is with us, and He is the head of the Church, there is absolutely no power that can destroy the Church.
- Please do not forget, the **Mother Church belongs to God**, God is our leader, so even though the priests, or bishops, or even the Pope were scandalous, frustrated or sinful, the Church will remain stable until the end of time!

Let us pray for one another, during these times when the Church is challenged, attacked by the evil forces, that we may remain firm with the Lord and faithful to our vocations. May God grant you peace, good health, and happiness ☺!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com

***Forsaking God
& Abandoning the
Church... Why?***

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 1-9-2023 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 2-9-2023 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

2. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị trong tuần này. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được trong tuần tới, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Bích Liễu 503-249-5892** Ext: 1101 hoặc Email: vpgd@lavang.us. Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (phòng 129, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyễn) từ ngày Chúa Nhật 9 tháng 7 đến ngày Chúa nhật 20 tháng 8 năm 2023. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc: **Sơ Bích Liễu 503-249-5892** Ext: 1101 hoặc Email: vpgd@gxlavangoregon.com. Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 20 tháng 8 năm 2023, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là \$50.00.

3. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Sẽ khai giảng vào ngày 9-9-2023 và kết thúc vào ngày 18-11-2023. Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận ghi danh từ ngày 5 đến ngày 31 tháng 8 năm 2023. (Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us).

4. Lớp Giáo Lý Tân Tòng: Sẽ khai giảng vào ngày 10 tháng 9 năm 2023. Nếu anh chị em biết có ai muốn học đạo, hay ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến VPGX để ghi danh từ ngày 5 đến ngày 31 tháng 8 năm 2023. (Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us).

5. Quý Thay Ghế Mới Nhà Thờ: Ghế mới ở tầng dưới gồm có 107 hàng ghế dài, tổng cộng 1,207 chỗ ngồi (tính luôn chỗ ngồi của ca đoàn). Có hai loại ở dưới nền là Forbo's Marmoleum & Carpet.

- Tổng số tiền mua ghế là: \$343,599.66.
- Tổng số tiền thay nền nhà là: \$143,392.00.
- Tổng cộng chi phí cho ghế và nền là: \$486,991.66.

Quý cụ, quý ông bà và anh chị em nào có lòng đóng góp cho việc thay ghế, xin mời ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Hoặc liên lạc với Sơ Phương ở Văn Phòng Mục Vụ vào những ngày thường.

- Mỗi một hàng ghế (gồm cả nền nhà) là \$4,551.32
- Mỗi một chỗ ngồi (gồm cả nền nhà) là \$403.48

“Tùy con có bao nhiêu, hãy cho bấy nhiêu; có nhiều thì cho nhiều, có ít thì đừng ngại cho ít” (Tb 4:8).

6. Tư Vấn Xin Nhập Quốc Tịch Hoa Kỳ: Vào thứ năm ngày 7-9-2023 từ 5:00 giờ đến 9:00 giờ tối, hội SOAR (*Sponsors Organized to Assist Refugees*) sẽ gửi một nhóm luật sư di trú đến Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang để tư vấn cho những ai muốn xin nhập quốc tịch Hoa Kỳ. Những người hội đủ điều kiện sẽ được nhận vào chương trình xin quốc tịch miễn phí của hội SOAR. Chương trình này chỉ dành riêng cho những thường trú nhân (*người đã có thẻ xanh*) muốn xin nhập quốc tịch Hoa Kỳ.

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Chúc mừng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo nhân mừng Bổn Mạng Thánh Monica, kính ngày 27-8. Chúc quý bà mừng lễ Bổn Mạng sốt sáng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh Bổn Mạng chúc phúc và ban cho quý bà và gia đình tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Cụ Bà MATTA NGUYỄN THỊ HOA (LONG)

Sinh ngày 8 tháng 6 năm 1929

Tại Cái Mơn, Bến Tre, Việt Nam

Đã từ trần ngày 17 tháng 8 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 94 tuổi

&

ÔNG GIACÔBÊ TRƯƠNG QUANG ĐÔNG

Sinh ngày 31 tháng 12 năm 1924

tại Quảng Trị, Việt Nam.

Đã được Chúa gọi về lúc 5 giờ 28 phút sáng

Thứ Tư ngày 23 tháng 8 năm 2023.

Tại Portland, Oregon. Hưởng Thọ 98 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyễn xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn **MATTHA** và **GIACÔBÊ** về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.



BẢN TÓM TẮT VỀ TIỀN HỨA ĐÓNG GÓP

Xin kính gửi quý cụ, quý ông bà và anh chị em BẢN TÓM TẮT VỀ TIỀN HỨA ĐÓNG GÓP CHO QUỸ NEW HOPE TÍNH CHO ĐẾN NGÀY 19 THÁNG 8 NĂM 2023.

Tạ ơn Chúa, nhờ có số tiền trong Saving Account cho nên Giáo Xứ đã dùng để trả off số nợ cho TGP Portland.

Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại đóng góp của quý cụ, quý ông bà và anh chị em. Xin anh chị em tiếp tục đóng góp và cộng tác với Giáo Xứ trong việc tu sửa và bảo trì cho ngôi thánh đường được khang trang, sạch sẽ, lâu bền và trang nghiêm. Xin Chúa chúc lành và ban cho anh chị em một ngày vui khỏe và bình an.

TỔNG QUÁT CAM KẾT – OVERVIEW PLEDGE

Thể Loại Hứa	Số Tiền Hứa	Số Tiền Đã Đóng	Số Người Đóng	Số Người Hứa	Số Người CHƯA đóng
Mỗi Ngày \$2.00	\$5,575,010.00	\$2,827,488.23	766	1,091	325
Mỗi Ngày \$3.00	\$3,725,190.00	\$2,130,435.46	353	486	133
Mỗi Ngày \$ ____	\$1,210,431.25	\$795,759.73	124	195	71
Mỗi Tuần	\$14,560.00	\$640.00	2	2	0
Mỗi Tháng	\$343,666.68	\$145,349.33	34	39	5
Mỗi Năm	\$280,927.50	\$227,432.00	41	55	14
Mỗi Lần	\$1,792,833.46	\$2,070,162.73	536	612	76
Tổng Số	\$12,942,618.89	\$8,197,267.48	1,856	2,480	624

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope	Ghế Mới
\$19,295.00	\$14,029.00	\$20,560.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 27 - 8	Thứ Hai 28 - 8	Thứ Ba 29 - 8	Thứ Tư 30 - 8	Thứ Năm 31 - 8	Thứ Sáu 1 - 9	Thứ Bảy 2 - 9	Chúa Nhật 3 - 9
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 21 QN	Augustinô, Gmstht	Thánh Gioan Tây Giã bị chém đầu		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 22 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyễn Hưng Don 16/8/1987 Peter Khanh Vu 01/8/1998 Soukhith Mounsaveng 08/8/1998 Khanh Trang K. Luong 24/8/1991 Pham Huu Hoat 26/8/1992 Nguyen H. Van 02/8/1993 Nguyen Dung 20/8/1994 Trần Thị Tư 07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo 09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên 08/8/1998 KhTrang K. Luong 21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương 02/8/2000 Anton Đỗ Văn Trọng 07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh 17/8/2001 Maria Phạm T Loan 27/8/2003 Micae Ng. Văn Chất 13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ 17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương 31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt 06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên 15/8/2008 Vũ Văn Nguyên 20/8/2009 Yvonne Tran 24/8/2010 Đào Ngọc Duy 03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn 31/8/2012 Nguyễn Khiết 05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường	08/8/2014 Giuse Đinh Văn Vinh 02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhài 13/8/2014 Giuse Đỗ Viết Phước 08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiểm 08//8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi 20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh 22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn 01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh 07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân 08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghi 28/8/2018 Maria Trần Thị Lan 13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách 15/8/2019 Maria Trần Thị Đậu 30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho 30/8/2019 Bênadô Trần Duy Minh 10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao 13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng 17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà 01/8/2022 Vincentê Vũ Mạnh Hùng 01/8/2022 Giuse Phạm Nhật Tân 06/8/2023 Maria Trần Thị Tiếng 09/8/2023 Anna Nguyễn Anna Hiền 16/8/2023 Philipphê Nguyễn Công Chính 17/8/2023 Matta Nguyễn Thị Hoa (Long) 23/8/2023 Giacôbê Trương Quang Đồng
--	--



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707



BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211®

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

real

Brokered by: Real Broker

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE

REALTOR®

(503) 501-9985

NHANH NHEN- TẬN TÂM - UY TÍN

NhaOregon.com

NewHomesOR.com



CÂN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hưởng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUONG 503-473-4842**
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

TÌM NGƯỜI THÂN

Anh Tú và Chị Trinh
Anh Lành và Chị Hiếu (*tiệm may*)

Xin liên lạc **Tuấn** ở Cali

408-401-0107

hoặc
650-906-4726

U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.40 per pound

Open daily

(503) 663-0885

Nappefarms.com

Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive,

Boring OR 97009

"Fresh & Local – 1 Farm.

You Pick"



NHÀ CHO MƯƠN

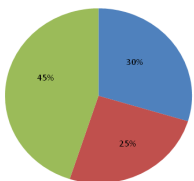
NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056

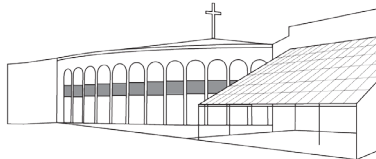
"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



■ New Hope Hứa Đã Đóng
100%

■ New Hope Hứa Mà Chưa Đóng

■ New Hope Hứa Đang Đóng Thường Xuyên



Quảng Cáo
Tại Đây

**ADVERTISE
WITH US**



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

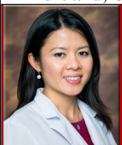
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN

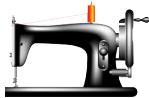
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

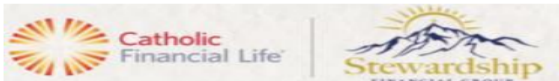
Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion PI Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker
License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com **1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503)658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
— VIETNAMESE KITCHEN —

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN **503-804-4284**
WA Office: 2322 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ